

Thứ Bảy, 12-9-2026. Năm A
Tuần 23 Thường Niên

Tv 116,12-13. 17-18

Psalm 116:12-13, 17-18

Tôi phải làm sao để đền đáp lại Chúa vì tất cả những điều tốt lành Ngài đã làm cho tôi? (Tv 116,12)

For the people of Israel, the Law given by Moses was not merely a set of rules. It was the way that a faithful child of God maintained the relationship of love that the Lord had extended to his chosen people. Seen this way, Israel's whole way of life under the commandments was how they made a "return to the Lord for all the good he has done" (Psalm 116:12).

Today's psalm is infused with this gratitude. Recognizing the gifts the Lord has given Israel—gifts of peace, deliverance from evil, forgiveness, and guidance—the psalmist acknowledges that he cannot really repay God. Even so, he says he will take up "the cup of salvation" and "call upon the name of the Lord" (Psalm 116:13). He will "offer sacrifice of thanksgiving" and "pay my vows to the Lord in the presence of his people" (116:17, 18). Public acts of worship, personal prayer, and faithfulness make as fitting a return as possible for all God's goodness.

Considering all that Jesus has done for us, how grateful should we be? Like the psalmist, we can offer concrete acts of thanksgiving to the Lord. Through our worship, prayer, and obedience, we can begin to "make a return" to him. Just as important, when we love our brothers and sisters, we honor him, affirm his goodness in them, and pay our vows literally "in the presence of his people" (Psalm 116:18). Finally, we can express our gratitude by participating in the Body and Blood of Christ, as Paul says in our first reading (1 Corinthians 10:16).

Đối với dân Israel, Luật Mô-sen ban cho không chỉ đơn thuần là một tập hợp các quy tắc. Đó là cách mà một con cái trung thành của Chúa duy trì mối quan hệ yêu thương mà Chúa đã dành cho dân được Ngài chọn. Nhìn theo cách này, toàn bộ lối sống của Israel dưới các điều răn chính là cách họ "trở về với Chúa vì tất cả những điều tốt lành Ngài đã làm" (Tv 116,12).

Bài Thánh vịnh hôm nay thấm đẫm lòng biết ơn này. Nhận biết những ân sủng Chúa đã ban cho Israel—ân sủng bình an, giải thoát khỏi điều ác, tha thứ và hướng dẫn—người viết Thánh vịnh thừa nhận rằng ông không thể thực sự đền đáp Chúa. Tuy vậy, ông nói rằng ông sẽ cầm lấy "chén cứu rỗi" và "kêu cầu danh Chúa" (Tv 116,13). Ông sẽ "đăng lễ vật tạ ơn" và "trả lời hứa nguyện của tôi với Chúa trước mặt dân Ngài" (116,17-18). Những hành động thờ phượng công khai, lời cầu nguyện cá nhân và lòng trung thành là sự đền đáp xứng đáng nhất cho tất cả những điều tốt lành của Chúa.

Xét đến tất cả những gì Chúa Giêsu đã làm cho chúng ta, chúng ta nên biết ơn đến mức nào? Giống như người viết Thánh vịnh, chúng ta có thể dâng lên Chúa những hành động tạ ơn cụ thể. Qua sự thờ phượng, cầu nguyện và vâng phục, chúng ta có thể bắt đầu "đáp trả" Ngài. Quan trọng không kém, khi chúng ta yêu thương anh chị em mình, chúng ta tôn vinh Ngài, khẳng định lòng tốt của Ngài trong họ, và thực hiện lời hứa của mình "trước mặt dân Ngài" (Tv 116,18). Cuối cùng, chúng ta có thể bày tỏ lòng biết ơn bằng cách tham dự Mình và Máu Chúa Kitô, như Phao-lô nói trong bài đọc thứ nhất (1Cr 10,16).

Every day holds many opportunities to make a return to the Lord for the good he has done in your life. So begin by giving God thanks today. You might find it helpful to recount the ways that he has blessed you. Then consider how you might extend that offering of thanks throughout the day.

“Lord, you have been so good to me—thank you! Help me always to be grateful as I make a return to you.”

Mỗi ngày đều có nhiều cơ hội để đáp trả Chúa vì những điều tốt lành Ngài đã làm trong cuộc đời bạn. Vì vậy, hãy bắt đầu bằng việc tạ ơn Chúa hôm nay. Bạn có thể thấy hữu ích khi kể lại những cách mà Ngài đã ban phước cho bạn. Sau đó, hãy xem xét làm thế nào bạn có thể mở rộng sự tạ ơn đó suốt cả ngày.

Lạy Chúa, Chúa đã rất tốt lành với con—con cảm ơn Chúa! Xin giúp con luôn biết ơn khi con đáp trả Chúa.

Lc 6, 43-49

Luke 6:43-49

Ai đến với Thầy, và nghe những lời Thầy dạy mà đem ra thực hành, thì Thầy sẽ chỉ cho anh em biết người ấy ví được như ai (Lc 6,47)

Jesus compares two builders in today's parable. One, in a hurry, takes the easier route and builds his house on soft ground. The other chooses the harder and longer process of building his house on rock. His other plans will have to wait, but he knows that the result is worth it. It's this second builder, the wise one, who Jesus says is the one “who comes to me, listens to my words, and acts on them” (Luke 6:47, emphasis added).

When we go beyond simply coming to Jesus and hearing his words—when we put them into practice—we are “building a house . . . on rock” (Luke 6:48). When we take the time and make the effort, we're building on the only foundation that can support us and keep us from drowning under the stress and worries that come during the storms of life.

But you don't have to build your house by yourself! Jesus wants to help you. He wants to give you the grace not only to hear and be moved by his word, but also to see situations in which you can act on what you have heard.

Chúa Giêsu so sánh hai người thợ xây trong dụ ngôn hôm nay. Một người vội vã chọn con đường dễ dàng hơn và xây nhà trên nền đất mềm. Người kia chọn con đường khó khăn và lâu dài hơn là xây nhà trên đá. Những kế hoạch khác của ông sẽ phải chờ đợi, nhưng ông biết rằng kết quả là xứng đáng. Chính người thợ xây thứ hai này, người khôn ngoan, là người mà Chúa Giêsu nói là “ai đến với Ta, nghe lời Ta và đem ra thực hành” (Lc 6,47 nhấn mạnh thêm).

Khi chúng ta vượt ra ngoài việc chỉ đến với Chúa Giêsu và lắng nghe lời Người - khi chúng ta thực hành chúng - chúng ta đang “xây nhà... trên đá” (Lc 6,48). Khi chúng ta dành thời gian và nỗ lực, chúng ta đang xây dựng trên nền tảng duy nhất có thể nâng đỡ chúng ta và giúp chúng ta không bị chìm đắm dưới những căng thẳng và lo lắng trong những cơn bão của cuộc sống.

Nhưng bạn không cần phải tự mình xây dựng ngôi nhà của mình! Chúa Giêsu muốn giúp bạn. Người muốn ban cho bạn ân sủng không chỉ để lắng nghe và được Lời Người lay động, mà còn để nhìn thấy những tình huống mà bạn có thể hành động theo những gì mình đã nghe.

So how does this happen? How do we hear the Lord in a way that moves us to act on what we have heard? One powerful way is through the Scriptures. Each morning, read the Mass readings for that day. Quiet your heart and see what strikes you. Let's say the word "humility" stands out. Write it down—maybe on a sticky note—and put it in your car or on your computer monitor. Ask the Spirit to help you put humility into practice today. Maybe you'll come across someone who rubs you the wrong way, but you decide to greet them with a smile and a kind word. You've acted on Jesus' word to you!

Remember, it's a process of trial and error. It takes time. But with each choice you make to act on Jesus' words, you are building on a strong foundation. Just like the wise builder!

"Lord, you are my rock. Show me how to build my life on you by acting on your word."

Vậy điều này xảy ra như thế nào? Làm thế nào để chúng ta nghe Chúa theo cách thúc đẩy chúng ta hành động theo những gì mình đã nghe? Một cách mạnh mẽ là qua Kinh Thánh. Mỗi sáng, hãy đọc các bài đọc Thánh lễ của ngày hôm đó. Hãy tĩnh tâm và xem điều gì đánh động bạn. Giả sử từ "khiêm nhường" nổi bật. Hãy viết nó ra - có thể trên một tờ giấy ghi nhớ - và dán nó trong xe hoặc trên màn hình máy tính của bạn. Hãy cầu xin Chúa Thánh Thần giúp bạn thực hành đức khiêm nhường ngay hôm nay. Có thể bạn sẽ gặp một người khiến bạn khó chịu, nhưng bạn quyết định chào đón họ bằng một nụ cười và một lời nói tử tế. Bạn đã hành động theo lời Chúa Giêsu phán với bạn!

Hãy nhớ rằng, đó là một quá trình thử thách và sai lầm. Cần có thời gian. Nhưng với mỗi lựa chọn bạn đưa ra để hành động theo lời Chúa Giêsu, bạn đang xây dựng trên một nền tảng vững chắc. Giống như người thợ xây khôn ngoan!

Lạy Chúa, Chúa là tảng đá của con. Xin chỉ cho con cách xây dựng cuộc đời con trên nền tảng Chúa bằng cách hành động theo lời Chúa.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.